

# La pestilenza (pechtialtyphus) el Grischun cun entginas autras notizias

Autor(en): **Rensch, M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **28 (1914)**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-190218>

## **Nutzungsbedingungen**

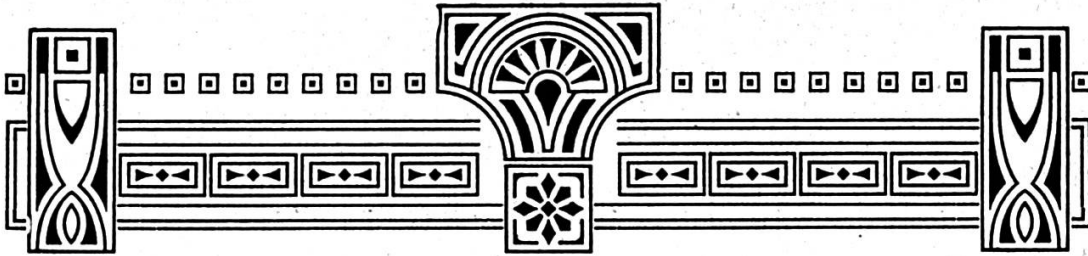
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# La pestilenza (Pechtialtyphus)

el Grischun

cun entginas' autras notizias

M. Rensch, Vicar epp.

Oz il di ei tut, che plira sur nos schliats onns. Denton daventa quei buca cun tgau saun.

Nus savein mirar anavos sin ina liunga retscha buns onns, entochen tielg onn 1817, che porta cun raschun il num: *onn della fom*. Quest ei stau in onn de larmas e miserias, nua che bia glieut stovevan encorrir ensemen ellas streglias l'ossa per pisar tala sin in crapp e far ordlunder ina savurusa suppa! Gie, ei vigneva magliau miurs, rattuns etc. mo survegnir. Il poët Geli Carisch d'Andiast conta en in sia canzun: *Igl onn della fom 1817*:

„455 Nagin podeva untgir  
A siu paliet vilau:  
El savev' det encorrir  
Quel, ch'era il pli zuppau  
La mort, fomaz ein uss mai els  
Ils potentats dil Mund.“

Entgins premurai Signurs, seregordont de Joseph della Biblia, hevevan giu empustau garnezi ell' Egipta, mo avon che tal fuva arrivaus ella tiara, era il fomaz svanius tras las gustusas e savurusas *tschareschas*.

La mumma ha dau a mi ina camischa alva, sco la neiv (flur),  
Il bab ina mondura verda sco il pastg,  
Dieus ha derschiu sin mei saun e vin,  
Perquei sun il deletg per scadin (tscharescha).

Il fomaz fuva buca mo la consequenza da pauc fretg, mo  
biaronns perquei ch' il fretg fuva carschius memia el bletsch.  
In stimau um da Peiden Lumnezia B. C. ha raquintau a mi  
ch' ils ses hagian mediu el caul Peiden sco la canzun dils  
Gniabatschs suna:

„Caul Peiden, Teis Cumbel, Freit Morissen, Losch Vella,  
Plaun Degien,

„Tschuff (vias) Vigniogn, Niebel Lumbrein, Canaglia de  
Surrin, Striadira de Vrin“

e tratg las monas en irral; igl auter di fuva ei cheu in lac aua!

Differents paupers han stoviu vegnir parti ora tiels bein-  
stons, per buca stover schar morir tals della fom.

Era questa izonza — tochen la fin dil tschentaner vergau  
— ch' ei deva purs che possedevan in tschalèr plein pruamen  
ed en tgaminada 10—25 schettas carn per esser sepreparai sin  
tals onns — quei darriva bein eun dagl onn dil fomaz?!

Tier las horrendas expensas, ch' il Cussegl Gron han decretau  
per errecziuns de straduns el tschentaner passau, ei en scadin  
cass quei onn il pli pesont impuls, essent la comunicaziun q. e.  
viàs e straduns ina causa absolut necessaria per far tschessar  
la miseria ed augmentar la beinstonza e ventira della tiara —

---

1) A Darvella (Trun) era vegniu la lavina e cuvretg en il nueigl  
sisum e stenschentau ilg entir muvel din pur beinstont. Quel haveva  
ussa carn sufficientamein, mo piteva eun adina fom.

La numnada lavina ei arrivada tochen tier la caplutta de S. Giusep,  
mo lura sevolvida anen e suenter engiu tochen Rhein. Ils avdons han  
tschaffau si quei sco ina mircla, daventada tras interressiun de S. Giusep.  
Aschia fuva de legier sil mir dil portal della caplutta entochen tier la  
davosa restauraziun; denton dovei ina copia de questa inscripziun esser  
elg urbar della parochiala a Trun. (Casanova pleivon.)

In beinston pur a Sursaissa ei serendius cun ina curtauna truffla  
si quolm, mo cura era arrivaus si quolm, haveva el consumau tut ils truffels,  
mo haveva cun adina fom.

Las *truaischs*, baghetgets maneivel dellas casas, ein erregi per  
conservar victualias sco carns garnezis, per saver tonpli tgiunsch dustar  
en cass de barschmens.

Els Stats Uni-America ei quei usit pil garnezi — per protexian  
conter il fiuc.

(El novissim temps vias de fier — (La California dil Grischun). Nus havein cheu era caschun de considerar las grevas e perigulusas lavurs dellas ludeivlas Suprastonzas:

Honor, buc senza lavur!

### La pestilenza.

*A peste, fame et bello libera nos Domine*, aschia termettein nus nossa oraziun si tier il Tutpussen ella Lytania de tut ils Sogns: „Dalla pestilenza, dil fomaz ed ujara spendra nus o Segner“.

Perquei vi scriver zitgei sur la pestilenza en nossa tiara e quei tonpli, essent che tala ha avon treis onns teniu igl entir mund en sgarschur, de mai che ella ei sepassada si ella Mangiuria, sco ella China septemtrionala ed ei ha dau cheu encuter ina soleta *medeschina radicala* q. e. tras berschar las habitaziuns ed ils cadavers tutensemèn cun derscher *sisu petroli e dar fiuc!!*

Nus lein ussa sfgliar empau la historia per survegnir sclarimen, *cu è co* questa torta ha rasau ora sia *bandiera nera* en nossa patria.

### XIV Tschentaner.

La pestilenza ei ina malsogna contagiusa, q. v. d. che sepeglia tgiunsch. Ella arriva tier nus ord l' Asia, principalmein ord las Indias e sa serasar sur las planiras dell' Europa e sez reiver tochen sin las pli aultas montognas, nunditgiont tuta nossa aria sanadeivla ed auas frestgas.

Ann. 1348 ei questa malsogna tras marcadons Talians — Gienues — vegnida runada dagl Orient ella Italia. Strusch ha questa malsogna entschiet a far morir cheu, ch' ils avdons Talians han per grondissim don dellas tiaras confinontas catschau quels marcadons ord lur tiara. Ina part daquels, aschia bandischai mercadons, ein vegni sur las Alps e runau la malsogna ella vallada dil Rhein, nua che tala ha lura segau culla faulsch lada! Ella tiara de Lichtenstein principalmein ella contrada de Vaduz e Schellenberg sei miert ora entirs vitgs. Dalla abazia de Faveras e contuorn ha ella domondau 2000 unfrendas. Ella venerabla claustra de Muster ei restau solet avat Thüring d' Attinghausen (avat da 1333—1353) e 2 paders: Giachen de Planaterra e Gion de Maladers, ch' ein silsunter daventai omisdus avats. Tuts auters ein daventai, bein tras lur sacrificontadat per il pievel dil contuorn unfrendas della pestilenza. Ins po tgiunsch comprender,

co ei steva tier la puraglia ed ils paupers, sche la criua mort ha roffau tons en claustra, nua fuva pli bia ruaus, meglier uorden, pli serrau giu e megliera meisa! Questa malsogna vegnieva era numnada la *mort nera*, essent ch' ils malsauns vignievan surtratgs cun biernas e daventaven ners. Hecker quenta il diember dils morts ell' Europa sin 25 Milliuns, ni la quarta part de tuts ils carstgauns de quei temps, ni l' otgavla part el temps present (temps de Hecker).

### XV Tschentaner.

Duront quest tschentaner ha il crudeivel gast tratg en sias grefflas e cupidau; solet a Flem ha el regiu 1493 per lura el futur tschentaner levar si e luvrar cun tuta vehemenza!

### XVI El marcau Basel 1502 mieran 5000 della pestilenza.

Anno 1530 ha la pestilenza regiu a Camogasc sco eun en plirs loghens. Ellas 3 Ligias sei miert quest onn passa 5000 persunas (Bifrun). Anno 1541 ha quei trest gast domondau ella Germania e Schvizzera fetg biaras unfrendas e dau giu sia carta a Zuoz, mo prest se absentaus (Bifrun).

Anno 1550 domonda la medema magliadrina a Cuera naven da Tschunkeismas tochen s. Martin tenor Bifrun 1500, tenor Sprecher 1600, tenor Campell 1300 persunas, ord in marcau cun strusch 500 casas. Quei onn ei era iu vi ella perpetnadat Blasius, predican ella baselgia de s. Regula (Cuera).

Sco era della pestilenza il renomau Poët e celebrau cantadur della victoriosa battaglia a Calven (sper Glurns), che ha ella davosa ura de sia mort, cura el saveva strusch seser, scret cun maun tremblont siu Epitaph: Cheu schai il poët renomau tras sias canzuns

„*Lemnius*, jeu che sun curdaus in' unfrenda della  
„pestilenza. Il spirt sublim stat el terlichont Parvis,  
„La tiara cuvira mo levamein l' ossa turida.“

Remarcabel schegie adina en contact cun Cuera, sch' eis ei miert de „l' outra vard dellas Alps“ solet ina persuna della pestilenza a Sùs: Th. Cazin ni Creschinden (Dr. Lorenz).

A Breil ha la pestilenza cuzzau liung temps ed fatg murir 316 persunas. Il vitg Buggaus (Arpagaus), sin territori de Dardin, ei morts ora. Suenter ei vegniu baghiau a Dardin la baselgia en honor de S. Bistgaun, patron conter la pestilenza.

A Breil, cheu tier udeva Schlans, Dardin e Danis, ei vegniu fundau in Anniversar solem, che vegn eun ussa celebraus solem-namein cun gronda devoziun — S. Roc 16 Uost —.

En Stussavia ei miert 155 persunas, sco da legier sil raviul della parrochiala sil Plaz.

Anno 1560 ei miert a Cuera 1400 persunas, denter quellas Gion Comander, prim predican a S. Martin (Campell).

Questa pestilenza vegn era numnada la *Muria Gronda*. (Gugelberg). Anno 1564 suenter che la pestilenza ha giu fatg morir a Clavenna  $\frac{2}{3}$  dils habitons eis ella serasada ora tochen Zezers, Malans e Schiers.

Per evitar il contact vigneva ei teniu survetsch divin oraviert. A Cuera ei quest onn miert Philipp Gallicius cun sia consorta e 3 feigl. Philipp Gallicius fuva feigl da Saluz de Ardez, mo prefereva de scriver tenor il num de sia mumma. El era naschius a Puntvilla en Vall Mustair 1 Fevrer 1504.

Cun 20 onns eis el daventaus caplon a *Camogasc*\*) e vegnius cun siu Aucsegner Bursella, Decan dell' Engiadina e pleivon a Camogasc, tier la deputaziun religiosa a Glion 1524 di suenter Buonia, e sedeclaraus cheu, conter tutas admoniziuns de siu Aucsegner per la nova doctrina e silsuenter daventaus in dils pli energics adversaris dil Uestgiu. El ha celebrau la s. mssa cheu entochen ch' el stoviu fugir.

En quei temps de miseria era quasi tut che pudeva ed haveva ina conscienza *furada*, prompts da *surduvrrar* la miseria ed ignoraza per sez sinrihir. Denton han las lud. Suprastonzas dau sinzur e serrau il mulin tras far tut pusseivel per protegier munglus e murdius. Aschia ha la Dieta 29 Mars 1622 scomoudau tuta *Usura* q. e. far dar pli bia tscheins sin daners empristai, che quei che fuva usitau; sco era de far pagar pli ch' ina cruna sin in mutsch graun, suenter esser tratg giu las spesas culla smanatscha, ch' il graun vegni prius naven e tals puni per faulz engieramen.

La *Clomada*, che las Suprastonzas circuitalas fagievan eun tochen ils davos onns dil tschentane vergau ei bein la davosa restonza de questa ludeivla ordinaziun magistrala.

A Flem ei il medem onn miert 340 persunas. Sil raviul della baselgia parrochiala stat scret tras R. Giachen Sturm da Süs:

---

\*) Camogasc = Campus episcopi = Cvais-ch = Uestg.

„Im 1566<sup>igsten</sup> Jahr gezahlt  
Starb in der Gemeinde jung und alt  
Dreihundert vierzig Personen  
Wie man befand in einer Sonnen.“

Suenter nunseudidas innundaziuns ed aultas nevadas ei la pestilenza sepassada si a Tujetsch anno 1566. Ei lagi cheu dau 16 (?) quartas neiv. Cura luau tochen tier 1 quarta sei rut en ina ferdaglia, ch' in per bos savevian ir a samada e tonaton eun dau andantamein fretg. Mo lura ei la pestilenza ruta ora.

A Breil ha quella malsogna entschiet ils 22 Uost 1566 e fatg morir 180 persunas, a Cuera 1300 persunas.

Las auas grondas han egl entir cantun caschunau grondius dons. Anno 1574 ils 23 Fenadur, la tragœdia a Cuera. Sper l' uustria della „Tschiarva alva“ davos la *Casa de fiera* fuva ina pintga caseta tut nera ella quala igl ustier teneva sias gaglinas. Questas gaglinas havevan pluigl. Suenter haver emprovau differents remedis per scatschar quels insects senza success han ei voliu applicar in remedii radical, trest memia radical! Ei han dau fiuc igl igniv. Quei fiuc all' entschatta brausel ei seresaus sul nuigl, ei lura seglius vi sill' uustria e daleu si tochen tiel Hof e tochen tilla *Porta Sura*, berschau portas, rodas mulin e seglius sur la Plesur vi e mess leu eun bia en tschendra. La baselgia S. Martin cul clutgiè e la casa pervenda han ins podiu spindrar. Mes en tschendra ei vegniu varga 200 casas quasi miez il marcau; lura ei eun rutta ora la pestilenza ed ha denter autras unfrendas era domondau il plevon de S. Martin Tobias Iconius Egli — da staturi in gigant.

Anno 1581 quort suenter Daniev ha il *Tyran ner* erregiu siu tron pestilenzial el Grischun. A Tusaun ha el dominau en 1<sup>1/2</sup> onn e clomau en tiara nera 350 persunas cun plevon Gion Schaller, els 6 vitgs de Montogna ei miert 800 persunas, a Cazis 150, a Sils 100, en Vallrhein 748, en Schoms 700, ella Portenza solet en 2 vitgs 500 persunas. Ensemen 3000 giuven e vegl um e dunna. (Ardüser.)

Era a Domat, Wallendau ed en Lumnezia eis ella serasada. Anno 1584 ei miert della pestilenza a Tomil 200 persunas, en Scharans 150, a Pasqual ed Almens pli che 100 persunas. Anno 1584 e 85 ha quei malugliu gast visitau la Cadi e duvrau la faulsch lada. A Tujetsch ha ella segau 800, a Mustér 500, a Somvitg 450. „Tursagada pestilenza“ Annalas Monasterii. El

cumin della Cadi 1800—2000, en Lumnezia 500, en Domliasca 400, en Sursaissa romontscha 1200—1300 personas.

Entginas notizia sraquentan il sequent: Da quei temps pastorava a Mustér P. Giachen Wezler, che hagi cun ina heroica curascha e sacrificontadat prestau als malsauns agid corporal e spirital. El hagi sez mirau tier els, cuschinau, lavau etc. etc. Eung alura ha la mort gizau la faulsch vinavon. La glieut, che pudevian, fugievian ne sezupavan en tala maniera, che la lud. Suprastonza de Mustér ha stoviu pladir umens de Rueun la Foppa per far las sepulturas. Ardüser scriva sur 1584 e 85 a Siat (quei sto probabel esser Rueun) sei miert 150 personas, a Burvein ei restau en 8 casas 7 personas, a Mun sei miert tut tochen 11 personas.

Els 4 vitgs ei miert 700 personas, a Vazsu ei da 550 restau 186 personas, a Lavin ha ella fatg murir 600 personas.

Anno 1595 ei miert della pestilenza duront il pli freid temps a Tschappina 150 personas, a Wallendau ei da 600 miert 400; daplì a Cuera, Scharons, Malans, Domat, Bonaduz, Trin, Falera Schluein, Küblis, Jenaz ei miert bia glieut. Medemamein a Breil, Laax, Lenz, Grüşch, Flerden, Sils, Rodels, Tusaun, Zezers, Malix, Tschamutt. (Ardüser.)

El cudisch baselgia de Breil stat scret: Anno 1595 da S. Onna ei la pestilenza rutt' ora cheu eđ ein morts ord la casa de Placi Balun 6 personas. Las outras casas ein restadas intactas.

Ardüser scriva en sia Chronica, ch' in E. L. de Malans hagi gidau a portar 104 baras e gidau a suterrar eun biaras depli!

Enten serrar il tschentane — 1598 ha il aschia numnau Maltshietschen el Grischun entschiet e portau la mort a zun biars affons canzun a Tusaun.

Fortunat Juvalta sur dil temps della pestilenza 1566:

„Tieu maun<sup>s</sup>giür ho<sup>m</sup>adruno  
E bgerras plauntas aterro,  
Tü haest zerclo l god ais gnieu raer,  
Sch' tü voust, schi poust tuots pirantaer.“

### XVI Tschentaner.

El cudisch baselgia a Lumbrein ei de legier, sco scret 20 October 1602: Priu si de salvar s. Roc e s. Onna sco fieraus comondai a risguard l'aura stermentusa e la ditg cuzonta pestilenza. Quest onn ha ei dau ina sgarscheivla tempiasta a Lumbrein, Vigniogn, Surcasti, Tersnaus e Camuns. Onn da gronda miseria, pertgei ils frétgs muncavan.



## Il Biviano.

Poësias da Rod. Lanz, master 1887.

La pesta naira or la Vall a Bivio e aint an Allag 1620—30.

„Als sintoms pü evidents as palesevan

„Cul cumparir co e lo bottas söl corp

„Dalla grandezza d' ün ov, eis fagèvan

„Plagn plagn niz bléras furieras da mort

„Segnal crudel da der l' addia al mond

„Ci pür mema decis la schort.“

Questa malsogna vigneva numnada pestilenza, muria gronda mort nera, era la *boda*.

Anno 1611 suenter l' ujara de Jülich (1610) han schuldada portau la pestilenza da Miiun el Grischun. A Haldenstein ha ella priu sia entschatta e fatg morir 30 persunas, a Jenins era 30, el Scanavitg zitgei tschiens.

Anno 1622 ei rutto ora denter la schuldada in malschient-schen: malsogna Ungaresa = Pechtialtyphus, che ha en quort fatg morir 3000 principalmein a Mayenfeld e a Cuera. Dal Corp Sulzberg 1000 umens ei resau 164, dal regimen v. Sulz ei restau 350, dal regimen Baldiron restau ca. 400 umens.

Quei tut ei stau la consequenza della ferdaglia e dils strapazs. Con trest! Tut quei ei buca stau sufficient per far florir la frastga d' olivas q. e. per menar neutier la aschi *necessaria e desiderada pasch!!*

J. H. Vulpius scriva: „Die 24 october 1622 vain üna dieta in Coira, inua la part gronda fuo dad acceptar'ls articuls da Lindau e vegnian tramiss legats a Innsbruck à supplicar per liberatiun. Interim per causa dels früts malmadürs, üjas e auters e baiver muost, mangiar chiarms malcottas, rumpet oura la malatia d' Ungaria e malchiötschen, cun üna dolor sgrischusa intraunter la suldada in 'l domini da Mayenfeld, Coira et utruo, chi muritten circa da 3000 sudads in cuort temp. Murivan davos las vias, nè gnivan sepulids, chi eira in tuot il pajais muventà üna püza gronda.“

Ussa tonscha la pestilenza cun sia bigietta il pli ault scalem anno 1629, 30 e 31. Predican Barth. Anhorn a Gais scriva, che la pestilenza hagi visitau Schiers, Grüşch, Klosters, Wallzeina, Jenins, Malans, Igis. A Mayenfeld sei miert quasi la mesadat della Suprastonza. A Cuera ei 1628 miert dalla pestilenza 60 persunas (Stadt Chro.).

Pr. Loretz, predican ella baselgia s. Regula-Cuera, in um da distinguida capacitat ha schau anavos interessantas notizias:

„Daniev 1629 ha l' Epidemia priu sia entschatta e fatg morir sco suonda:

El marcau	931 persuna,
a Massans	67 „
Sil Hof	12 „

Summa 1010 persuna.

(Il Hof formava da quei temps ina atgna visinonza ed era serraus giu tras mirs.)

Igl onn avon era a Cuera miert mo 104 persunas.“

1631 a Cuera ha la pestilenza strunglau d' alla fin Uost tochen fin October pign e gron dal marcau e contuorn 60 persunas (tenor Sprecher 70) denter quels ils emprems personals: umens e femnas.

A Tusaun runada tier tras la femna d' in schuldau, ch' ei era stada l' emprema unfrenda 17 Uost 1629 entochen November ei cheu miert 237 persunas. Ardüser di 3<sup>1/2</sup> tschien cun pleivon Mih. Hunger; fugi fuvan 221 persunas, 45 schlateinas ein mortas ora. Populaziun ca. 550, 1806 ca. 600. (Dr. Lorenz, Chur.)

Ella Dombliasca sei miert la mesadat dils habitons: a Scharons 400, a Fürstenau 86, a Sils 136, a Rodels ca. 90, ad Almens 75 persunas. Il vitget Schall ei morts ora. En Stusavia ei miert passa 100 persunas, sco scret sil raviul della baselgia sil Plaz. A Flem ha predican Lucius Gabriel scret egl urbari vegl:

„Sechzehn Hundert zwanzig und neun  
„Die Jahrzahl Christi war —  
„Als Gott die Gemeinde zu Flims heimsucht  
„Mit Pestilenz, der schwersten Sucht,  
„Die nahm hinweg aus der Gemeind  
„Sechshundert Menschen gross und klein.  
„Im Dorf hat sie zwei Jahre gewährt  
„Vierhundert sechzig zweien verzehrt  
„Dort ab den Höfen führt ma har  
„Einhundert zwanzig Leichen fürwahr  
„Achtzehn Flimser zu Bergomo  
„Im Krieg sind gestorben, die Zahl ist do.  
„O grosse Noth, o grosse Klag!  
„Nun klaget bis am jüngsten Tag,

„Dann wird der Herr Jesus allen geben

„Die an ihn glaubt das ewige' Leben.“

Ella comptur Clavenna ei miert ca.  $\frac{2}{3}$  della populaziun — da 20,000 ei restau 8287 anno 1631. (v. Moor.)

En Sursaissa Romontscha: a Savognino, ina visneunca cun ca. 700 habitons ei miert da questa Epidemia 445 persunas. Ella ha entschiet 1. October 1629—1630 fin October. Pater Petrus pleivon cheu ha nudau en el register Mortuorum 331 persuna cun num e schlatta en biala caligraphia, entochen che la mort — 12 December ha fatg freid siu bratsch e la plema ei ad el curdada ord siu maun. Sia fossa ha el enflau ella baselgia de s. Martin. Ei stau 8 tochen 14 baras (ils 15 Novbr.) en in dil! — A schi gleiti, sco la „torta“ ha semussau, sche han ils vischins sin stimulaziun dil pleivon priu si det erregier in sanctuari en honor de Maria Immaculata „divino flante Concilio“, aschi gleiti sco il temps lubeschi. Sgr. Podestat de Scarpatetti a Conters ha cedi u siu bein „Muotta per sulom de baselgia e hospici“. A Dell-Salux ei duront 1629—1635 miert tut tochen in um. A Tavau ha la mort domondau 114 unfrendas, a Nufenen 148, a Churwalden ha la mort raffau 10 persunas della suprastonza, e Lonsch (cirk. Belfort) ei stau 1629—31 bia mortoris. Pleivon Sigron scriva 56 numms de benefactors per la pervenda da quellas unfrendas — „grassante peste, vocata Mors nigra, da publicar las fiastas de S. Roc.“ (Il register dils mortoris entscheiva 1640 e purtau en cheu, primo ina giuvna da ca. 20 onns ord Bergaglia, che sei cheu daventada ina unfrenda dils lufs!) — Stürvis hagi giu la medema sort sco Schall (Dr. Lorenz).

Anno 1635 ils 6 Uost ei spartiu tras la pestilenza Giusep Mohr, uestg de Cuera, ils 15 dil medem meins P. Romano d' Uri, che haveva assistiu agl uestg, ed ei suterraus avon la Catethrala.

Anno 1631 ei miert a Breil ca. 130 persunas, sco scriva Nicolau Jenelinus, ch' ei staus cheu pleivon da 1625—1635, a Schlans 1635—1646, a Somvitg 1652—1658 †. Anno 1635 ils 15 Uost ei la <sup>m</sup>muria arrivada a Tujetsch, nua ei en quort temps miert 70 persunas e serasada tochen Segnas-Muster. Cheu ha il ven. avat Augustin Stöclin, plains premura per il salid corporal e spiritual spert animau e sez fatg tutpuseivel tier il pievel de Muster de far ferventas e publicas oraziuns e devoziuns per buca schar serasar *quei mal*. Sco era eun ha quest avat cun siu entir conven priu si ed empermes instamein de lu e de leudenvi per

adina far ina devoziun, la quala vegn eun ussa mintga onn e di urada e salvada sco ei stau empermes“. (Archiv cl.)

Ella baselgia a Segnas ei ina harta: Anno 1638 ei miert giuven e vegl d'omisduos schlatteinas 30 persunas della pestilenza.“ Dapli ei cheu ina pictura da vard drètga 15 umens e giuvens, da l'otra vard 15 femnas e giuvnas. La baselgia ei erregida en honor de s. Bistgaun e s. Roc, patruns conter tutas malsognas contaghiusas e tochen el novissim temps vigneva la baselgiada frequentada annualmein dellas pleifs Muster e Tujetsch en processiu. (Manuscrit rom.)

Anno 1631 ha ella domondau 80 persunas a Cuera.

Alvegni boign, cheu ei la baselgia erregida 1630, ils avdons han dau l'entschatta e cun agid dils d'Alvegni eis ella finida e consecrada 1634 sut R. P. Philippo da Philippis en honor della S<sup>ma</sup> Trinitat per pertgirar conter la pestilenza. Entochen tier la renovaziun 1854 era de legier: Anno 1630 duront che la pestilenza „grassava“ ei tras ils vischins dil „bogn cun agid d'Alvegni vegniu baghigiau quest tempel...“ La „Bündner Ztg.“ 1836 No. 36 contegn in „Eingesandt“ (Oberst L. Christ †?): „Das Bad Alveneu sei gänzlich verschont geblieben; ja galt als Asyl!?“ Reclame!

Anno 1635 ha tala grassau el Vinschgau ch' udeva lura tier nies Uestgiu ed ei miert cheu 32 spirituals e  $\frac{3}{4}$  della populaziun.

El segneradi Vaduz e Schellenberg ein 57 casas mortas ora.

Ella Valltelina ein tochen 1641 tras ujaras, fomaz e pestilenza miert  $\frac{2}{3}$  dil pievel; dals restons stoveva la mesadat viver tras la misericordia dils auters (Dr. Planta pag. 351). Il medem auctur raquenta, che a Cuera in marcau cun 2—3000 habitons sei miert enteifer 2 onns 1300 persunas. Era siu meiniei, che suenter che la pestilenza havevi 1627 quasi calau si, sei tala lura cun vehemenza puspei turnada en consequenza dellas ujaras e fomaz — misera!

„Ei vegn pretendiu che la pestilenza hagi caschunau la mort en questa perioda a 12—20,000 persunas el Grischun.

*Annalas della Societá retoromontscha, XXV Annada, Em. Roussette: La Val Müstair.* Aunz co tor cumgià dal 17vel secul vögl amò far menziun d'ün greiv e terribel flagè, il qual nel quart decenium decimet la populaziun in Val Müstair, nempe la pesta. Tenor la ditta dess quista malattia esser gnida introdotta in nossas muntognas tras ün suldà, chi rituorneva da servezzen eister.

Siand però nossa val statta l'an 1635 invasada dallas truppas del duca da Rohan ais que bain eir possibel, cha quaista soldatesca haja importà la malattia. Plü co la mittà della populaziun socuombet al flagè. Bgeras famiglias dessan s'avair retrattas süls bains da Quad e grazia alla bun' aua ed aria püra avair chattà allà lur salvamaint. Eir nel ospiz dels chapütschiners à S. Maria s'avevan retrats bgers catolics e reformats, impostüt donnas gravidas, però tots morittan della pesta. Cha quaista malattia saja gnüda importada dall'armada ans lascha conclüder il seguaint passus our d'ün documaint del an 1639 concepü in lingua italiauna e firmà Oswaldo a Cappoli, ministrale della valle:

„Nel anno 1635 la valle fu invasa dell'armata del duca di Roano, nessuno era più sicuro della vita fuorchè nel convento di Monastero e nel ospicio di Santa Maria. I capucini avevano ricevuto molta genti e fra le quali anche diverse donne gravide dei reformati. Dopo d'avere partito dei travagli per prestati servizii ai catolici e reformati, che si erano retirati nel ospizio di Santa Maria, morivano tutti della Peste, compreso anche i due capucini.“

Ina undreivla familia Battaglia de Riom sesanflava cun ses armauls sin lur mises ella Dombliasca e fuva ussa sin via per turnar a casa a Riom. Cheu audan ei sin via sut Vazsura, che la pestilenza sei rutta ora a Riom. Perquei serendan ei silla Planira de Lonsch — tier la „*Plazza fiera*“ ed ein secolocai cheu, entochen che la jarva ha entschiet a muncar. Lura van ei ad Alvaschein e da leu a Mun, nua la malatia fuva buca eun arrivada. Dacheu naven lura sin in mises de Salux, dacheu vesevan giu las casas de Riom. Mo essent ch' il zenn de bara plirava eun adina vinavon, sche fan ei in pelegrinadi a Nossadunna de Ziteigl e setilan lura per munconza da vivonda dat ina tegia tier l'otra ed arrivan la finala entadem la val Faller e da cheu lura ad Alagh e secaseschen cheu, essent liber della pestilenza. Ei fuva ina familia: bab e mumma, in feilg e 3 feglias. Mo bein tras ils strapazs, ferdaglias e tristezia ei il bab curdaus a tiara e morts della pestilenza. L'entira familia stat sper la bara e plira e bragia smisereivel. Ussa survegnan era las femnas mal. Schiscent giu sin la tiara, senten ei, ch' ei mondi cun ellas tier la fin; perquei datan ei ina a l'otra il maun, prendent ina de l'otra comiau cun clomar: „sin seveser el s. Parvis“ e mieran; tut la familia 5 persunas en 8 uras cun exepziun dil feilg, il

qual sto ussa cavar ina gronda fossa a Bivio el sonterri cattolic cavegliar ses carezai en quella. Sin quei serenda el cun siu muvel a Riom.

*Ils Rev. Paders Capuciners sco unfrendas della Pestilenza.*

A caschun dil Jubilæum de 700 onns, scriva Paul Delbrück, ch' el 14avel tschentaner hagi la *mort nera* raffau naven 100,000 paders e fraters en lur premura per ils malsaus e morts ella Europa.

Ella Rhätia ein curdai sco unfrendas della Pestilenza: el XVII tschentane

1 e 2. A Lonsch P. Eugenio e P. Valentin da Vallcamonica anno 1629 in ils 27 l' auter ils 29 October e suterrai ella baselgia della Madona dal maun d' ell' Epistla sper igl altar.

3. P. Romano dal cantun Uri, che ha assistiu agl Uestg Giusep Mohr de Cuera, ch' ei curdaus sco unfrenda della pestilenza ils 6 Uost 1635; ferton ch' il Pader ei morts ils 15 dil medem meins e suterraus avon la Cathedrala.

4. Anno 1635 ils 24 Uost a Zernez P. Gion Chrysost e suterraus ella baselgia de S. Bistgaun.

5 e 6. A St. Maria (Vall Mustair) P. de Vestone e P. Gierolamo da Imola igl εμπrem ils 18 October, il secun ils 28 d' October, che ein, essent ch' ei sesanflava cheu negins spirituals, vegni suterrai dalla schuldada ella medema baselgia s. Maria.

7. P. Donat de Cortino stupen predicatur e missionari dapli 12 onns a Sent, ed ha survegniu la fossa spel mir dil Chor della baselgia 1635 ils 6 November.

8. Era cheu P. Policarp da Castel Goffredo il medem onn ils 26 November e ruaussa sper la fossa de siu campogn.

La Missiun Rhätica dils Capuciners ha porschiu 40 rensch, sche ei vegni lubiu da translocar las restonzas sepulcralas dils paders, mo ils vischins han snegau!

9. P. Gion Franzestg a Bivio mo buc da questa malsogna.

10. A Savognino P. Bernard, præfect hujus Vallis Supra-saxensis 1629 ils 12 November.

11. Cheu igl oreifer premurau P. Pieder Bachalaureus; el ei vegnius a Savognin 1624 October, enflau cheu la paupradat ellas baselgias, turnaus a Milaun e puspei anavos cun biara paramenta ecclesiastica. El ha animau de baghiar la baselgia de Nossadunna. Il medem ha fideivelamein nudau el reghister dils morts naven da 1 October 1629 tochen ils 28 November 331 mortoris. R. I. P.

### Remiedis.

Plaunsiu ein ils carstgauns de nossa tiara tonaton se fatgs si ed han entschiet a ponderar, tgei masiras ins sappi prender per sedeliberar da questa aschi *mordenla torta* ed han entschiet a tschentar si regulativs conter la malsogna, co tractar ils malseuns, ils jasters e las sepulturas: Las ludeivlas suprastonzas han partiu ora scartiras e cudischs, co tractar questas caussas.

Sco medeschinas vignieva recommondau caussas oreifer fermas sco ischiu, gianeivra, aigl, tschaguolas, triacca de Vaniescha, bibernelle:

„Esset Bibernelle,

„Dann sterbet ihr nicht so schnelle.“

A Cuera vignieva fatg gronds fiucs avon la baselgia de S. Martin e sil Cornplaz.

Gie sez ferm tuffien doveva gidar. Per scatschar quella malsogna vignieva il pestentau malseun serraus en in local cun in buc el meini ch' il tuffien scatschi la malsogna (Folk Lore Suisse 191) Similia similibus ne in giavel scatscha l' auter!

Ei fuva scommondau da seser sin ina suppia ni outra caussa, sin la quala in malseun fuva sesius, da buca dar sin maun, buca tucar in materia jastra oravontut *leuna*. A Fetan ei la detga, ch' in vagabund della Bohemia hagi schau anavos egl albiert in cani fil leuna, e la consequence sei stada, che la pestilenza ei rutta ora cheu e ch' ei seigi miert denter ina populaziun da 900 habitons 559 anno 1587 da Mars fin ad October.

Avon ils marcaus etc. vignieva postau guardias per retener tuta glieut vegnent d' in liuc infectau. Tals stovevan far ina curontina, che cuzzava 10 dis. A Cuera steva la casa della curontina demaneivel dil Waldhaus niev.

Era ei en ina casa in malsaun della pestilenza, sche stoveva quei vegnir fatg public tras pender sur la porta ne esch casa ina *breunca* ni pug *strom*.

A Rueun, nua la pestilenza rigieva, ei bein per evitar tuts contacs, vegniu battiau 1629 ils 12 December in affon enta Quadras q. e. dadens il vitg; 1630 in affon sur baselgia s. Clau q. e. a Salepps, ils 3 Fevrer in avon baselgia, ed ils 3 de Mars en baselgia, perquei che la pestilenza fuva „*svanida*“.

Ina familia era fugida sin en in' acla e dormeva sin feglia nugé. Tut maniava ch' ella sei morta, mo lura comparan tuts en buna sanadat.

Cheu ha la pestilenza scatschau la queida de semeridar — buc ina meridaglia en quei temps, mo suenter la pestilenza ha ei dau 1630 sis meridaglias, enquei trei pera de Pigniu, ch' udeva ecclesiasticamein tier Rueun.

Las habitaziuns da quei temps fuvan il bia *speluncas* ne *teunas* — eun oz il di ei d' observar els cantuns de casas lenn, mirs sco tuors cun fenestras sco rusnas, — quellas ein ord quei temps. Podeva la malsogna signivar en cheu, sche bandunava ella buca questa habitaziun, avon ch' ella haveva bitschau il davos cusseden e fatg el freids.

Gia Rev. Lorentz a s. Regula scriva: Da 1630 Mars naven *manaven* 4 umens las baras tiel sonterri.

Il veigl sonterri a Cuera fuva entuorn e principalmein sur la baselgia de s. Martin. El niev sonterri *Scaletta* ei stau l'emprema bara Martin Hosang.

El pli niev e spazius sonteri *Daleu* han las sepulturas entschiet 1862 ils 27 September. Sper la capella ei quei onn vegniu plontau 2 plontas sco „Wahrzeichen.“

Dacheu envia ei stau calau de tucar de bara, ils quors etc. sco era d' annunziar ils nums dils mortoris en baselgia. Cun la fiasta de s. Gailg (16/10) ha il pleivon puspei saviu continuar culs priedis en baselgia a S. Regula.

Per las baras e sepulturas han las suprastonzas stoviu haver quittau e prender sut lur direcziun. Ei vigneva ussa suterrau senza portar las baras en baselgia, senza tucar de bará, gie perfin senza vaschals (beilgs), senza differenza de rang. En fossas grondas, gnanc adina en loghens benedi vignievan ils cadavers ruclai giuaden e derschiu *caltschina viva* sisu.

Els pli extendi sonterris anflan ins dapertut cun cavar restonzas sepulchralas — quei d' arriva della pestilenza, gie sez en loghens buca benedi, pertgei da quest temps vigneva principalmein la schuldada ed ils jasters suterrai en curtins etc.

Ellas casas veglias vesan ins ruosnas, ne foras neras; cheu vigneva tschentau en las candeilas de bara, essent che negin leva tener en maun quellas.

Era ei in miert en ina casa, sche stoveva quei vegnir indicau alla suprastonza, la quala termateva lu 4 umens per far la sepultura. Adina vignievan las baras *menadas* neutier.

Il caluster mava scadina domaun tras ils mercaus, vitgs ed uclauns e domondava, schebein ei sei baras, per indicar alla suprastonza etc.



La populaziun era duront il regimen de questa torta *dividida*. Ina part mavan en sesez, prendevan l'entira caussa per ina beinmeritada peina — strof de Diu e sepreparaven tier ina beada mort. L'otra part nutreva in sentimen contrari; ei fuvan indifferentes gie sez crudeivels; negina tema avon la mort. Aschia fuva il saltar, sco tutas redunonzas pli grondas, sco fieras etc. scomondau. Denton deva ei oravon tut el „Welschedörffi“ ustrias e femnas adina promptas tier ina *biala stiva*. En ina tala ustria (B) vegn suenter mesanotg giud combra ina feglia cullas taccas é biernas della pestilenza per saltar; mo quei ei lura stau galatsch ella bialastiva.

Ils plans e quens dils survivents per parter la rauba dils defuncts ein stai la caschun da biars e vehements rizrazs e scognadas, schegie che la rauba podeva passar vi duront ina notg en plirs mauns. In caluster d'ina petschna pleif montagnarda sin siu tur per domondar suenter baras fa la domanda tier ina casa solitarica e surveng la resposta: „buca eun, mo gleiti“. Per marveglias sei el seschluitaus tut bufatg si en casa e viu co dus umens eran vid il struglar ina matta! per artar! La s. fom tier la rauba!

A Frauenkirch sper Tavau ella wall Sartig ein ca. 200 persunas mortas. La memoria de quela muria anno 1585 ni anno 1629 ha il num. „Brücher Sonnenberg“ in mises cun fretgeivla pastira survegniu il num: „Erb ni Erberberg“, perquei che tal fuva tras jerta en in onn ius vi el 7avel maun.

L'ossa enflada 1868 sur Prada sper Casti tras erregier la via nova sul Schyn ei probabel ord il temps della pestilenza, essent ch'ei sesanflava era cheu schuldada jastra, che han anflau lur forsa ordeifer il sonterri.

### **Danunder arrivan questas malsognas?**

Ina part fuvan dil meini, ch' ils Giadius mettien *en tissi* ellas fontaunas. Sin quei ei succediu ina crudeivla persecuziun viers quela paupra innozenta gliet cunzun a Bern. En nies cantun seian tals cas buca vegni avon.

E. Hoffmann Krager raquenta ella „Schweizer Volkskunde“ ch'ei sei vegniu pretendiu, che questa malsogna derivassi tras forzas della stgiradetgna ed indichescha, che gia Diebold Schilling scrivi, che gliet hagian viu a Schwyz 1506 ina femna starschlida, spallada culla plontapei fessa, sco tier ina vacca e sin quei sei la pestilenza rutta ora cheu.

Dr. v. Jäcklin, „Volkstümliches“, menzionescha, ch'ei seigi vesiu en Portenza in umet — zwerk — cun in badel si dies ed ina dunna della medema posa e statura cun ina scua. Lura sei la pestilenza rutta ora. A Pardissla hagian ei en ina ustria magliau per 30 persunas, mo schau viver igl ustier. Ina persuna sei ida d'ina spunda si e l'otra da l'otra e pallau e scuau tut alla mort.

Era vegnan las Stgaleras q. e. Todenvolk, Nachtvolk tratgas en connexiun cun questa malsogna.

A Domat hagi in um udiu ina notg ina ferma canera e sinquei seigi el levas si, mirau ord fenestra e viu ina gronda processiu gliet, che mavi dil *Bott* si conter il sonterri; biars hagi el enconoschiu ed il davos hagi el viu el sez mo cun ina caultscha en; chura el hagi mirau pli bein sin sia persuna, sche havevi el ella prescha tratg en mo ina caultscha. Questas persunas sco el seian tutas mortas della pestilenza, che hagi enteschie a far morir igl auter di.

A Numneis (Trun) sei ina stgalera stada aschi numerusa, ch'ella cuvrevi igl entir plaun e sinquei sei la muria = mort nera passada si cheu.

Ina familia O . . . a Grüşch era fugida si en in ault mises, e schau anavos siu fumeigl. Da temps en temps domondava la familia, sche bein ei sappien turnar, mo il fumeigl leva buca dar tier quei, schegie chei era daditg miert negin pli. Suenter ch'ina femna veglia fuva morta, ha el lura lubiu als patruns de turnar. Domondaus si, pertgei el hagi schau spitgar aschiditg, ha el respondi, che accurat avon che la pestilenza rumpi ora, hagi el udiu ina domaun ina canera, sco sch'ina schaumna fussi vid il schaumnar. Ius ora avon casa hagi el viu ina liunga processiu gliet mont conter il sonterri, sco ei seian suenter morts della pestilenza. Ditg suenter sei lura eun questa veglia zuppiada, perquei hagi spitgau de clomar il patrun cun sia gliet, entochen che questa femna sei morta.

Cun tuta tema, tristezia e nunsegironza avon la mort regieva la ranveria sil pli ault grad. En in uclaun alpin era restau anavos solet treis persunas; cheu ein duos vegni perina e fatg ord ils peis la tiarza per saver *meglier parter!*

Sgr. P. Lorenz, igl eun viscal e venerabel Senior dils Aesculapos, scriva sur il diember dils mortoris en: „Historisch-medicinische Skizzen aus Graubünden.“ Il diember dils mortoris

duront il temps della pestilenza, ei bein staus sgarscheivels mo ualves aschi gronds. Ei gliei denton tras nos historiographs mussau si, che la populaziun eri en bia contradas dil XVI e XVIIavel tschentane pli gronda che ussa. Han senza dubi las savens repetidas malsognas contaghiusas ed ujaras caschunau grevas sminuaziuns denter nies pievel, sche eis ei da l'otra vard buca da metter ord emblidanza, che el XVII e XVIII tschentane hagi il giavinont *Survetsch militar jester*, sco era en secunda part dil XIX tschentane l'emigraziun de Grischuns sco Caffetiers etc. sminuiu considerablamein la giuvna populaziun. El alleghescha lura ord contradas, nua la moria ha giu gizau la faulsch il pli fetg, il sequent:

Cuera, nua sa buc vegnir mussau si ina sminuaziun, dumbrava anno 1860: 6990 habitons. Dapli 1751 ha la populaziun adina priu tier; aschia

1751: 2233 habitons,

1791: 3183 habitons,

1823: 4567 habitons,

1835: 5081 habitons.

Savognino dumbrava 1860: 509 habitons, Salux 364. Il zirkel Glion 10996 en quei (Siath), Rueun 364.

Scharons 425, Sils-358, Thusis 868, Tschappina 242, Hinterrhein 175, Nuffenen 309.

Il zirkuit Tavau 1705.

Il cumin Lumnezia 3860.

Il cumin Cadi 5922, Muster solet 1224 persunas.

La Chronica Appenzelica (Walser) da 1623 raquenta. Suenter las ujaras Grischunas, duront las qualas bia 100<sup>s</sup> cadavers de glieut seian vegni bess el Rhein e manai per l'aua ora, pli engiu vegni bess ariva. Quels cadavers hagian ils tgauns attacau e per part magliu. Mo sil suenter hagian quels tgauns attacau biestga ed auters animals e caschunau schi grond onn, che la glieut hagian cun buis, lontschas epals stoviu far ujara cun quels tgauns vietis (d' Appenzell e S. Gaigl).

### Riuc de far sil Caudonn S. Onna (eun ussa)

(a Somvitg).

Per accompagnar ils presents divins uffecis cun ton pli gronda devoziun e meret vegn ina devoziusa rimnada supplicada de dir devoziusamein 5 Paternos ed Ave Marias enten honor

dellas 5 s. plagas de Christus, nies Salvader, dell' immacolata semper Purschalla Maria, de s. Gion Battista, dils glorius Apostels s. Pieder e s. Paul, s. Gliezi, s. Flurin, s. Mudest, s. Antoni, s. Bistgaun, s. Plazi, s. Franzestg, s. Barla e s. Catharina sco era da tuts auters sontgs e sontgas, che vegnian particularmein veneradas en quest s. tempel, sinaquei ch' il tutpussen Diu vegli a tuta questa ludeivla Visneunca misericordeivlamein conceder tutas gratias spiritalas e temporalas per il bein star de quella. Entras las presentas oraziuns e divins Uffecis lein nus seregordar dellas olmas dil Purgatieri, particularmein per quellas, las qualas ein passadas da questa veta igl onn della Moria gronda 1585 enten la quala ein mortas 450 persunas della visneunca de Somvitg, sinaquei che Dieus detti a quellas entras intercessiun dils beaus Soigns e Sontgas il perpenten ruaus, encas ch' ellas fussian eung en logans de munclamens.

Enten quest suffragis lein nus era seregordar de quels, ils quals han fundau quest Anniversari de s. Onna: nomnadamein de quels da Castiaffen, de Antoniis, Fry, Wiesel ed auters benefactors.

Dieus detti a quellas ed a tutas fideivlas olmas dil Purgatieri il perpeten ruaus. Amen.

### La muria a Scharans.

<b>Scharans I.</b>		10. Anetta Largis	} Aus Raschgiga Hus	
(ord archiv parochial)		11. Mecher Latgarns		
In rech e bein conservau archiv (Tras buontad da Rev. B. Guidon predican a Scharans.)		12. Tom. Raschgiga		
		13. Menga Raschgiga		
		14. Maria Raschgiga		
		15. Thilgia Raschgiga	} Hus	
Es sind gestorben aus dem Hause:		16. Tomasch "		
1. Barbara Bargün	} Herrn	17. Brischgia Tomaschen Frau	} Cagiery	
2. Celina Brun		} Schreiber		18. un die Jungfrau Anna
3. Maria Töri Tamas				19. Hans Piagut
4. Ursula Brun	} Bartlollgin	20. Jan Piagut		
5. Anneli Brun		21. Jan Cagiery		
6. Largius Schaller	} Aus dem	22. Ursula Cagiery		
7. Jos Schaller		Largis		23. Peter Cagiery
8. Gallus Schaller	} Schaller	24. Barbara Prützy		
9. Largis Larzarus		Hus		25. Anna Cagiery

26. Toratea Cagiery	}	Aus dem	62. Stofel der Sohn,	}	Aus des
27. Anton Cagiery			eine Tochter u. Frau		
28. Lisabett Fytty	}	alten Haus	63. Frena Cagiery	}	Diepolois
29. Anna Cagiery			die Frau		
30. Thina Cagiery	}	Joan Cagieris	64. Aus dem Hause	}	S. Jakob
31. Thurte Cagiery			65. Item 4 Weltschwaltliner u.		
32. Maria Cagiery	}	ist erfallen	66, 67, 68, 69. Jeronimus	}	Aus dem
33. Mattias Cagiery			70. Christ Cagiery		
34. Hieronimus Prün	}	Aus	71. Ursula Cagiery	}	S. Jakob
35. Ursala Sallamen			72. Eulseta Cagiery		
36. Tory von Parnel	}	Parnel und	73. Josef Cagiery	}	S. Jakob
37. Anna von Parnel			74. Josef Cagieri der Sohn		
38. Haus von Parnel	}	Hus	75. Maria Cagiery	}	Aus
39. Salame von Parnel			76. Ragut Nauli, Mann		
40. Anna Cagiery	}	aus Danis	77. Maria Nauli, Frau	}	Nauli
41. Brunura Fr. Stefans Frau			78. Anna u. Kind Nauli		
42. Jakob Cagieri	}	Haus	79. Caspar Nauli	}	Aus
43. Jan Moretzi			80. Stoffel Hosang, Mann		
44. Trina Moretzi	}	von	81. Frena Hosang, Frau	}	Hosang
45. Maria Moretzi			82. Anna Hosang		
46. Fliry Hosang	}	Dadufet	83. Thoratea Hosang	}	Hosang
47. This Schaller			84. Anna Cagiery		
48. Mengia Schaller	}	Quell'haus	85. Frena Cagiery	}	Aus Mr.
49. Frauen Anna Gerin			86. Ursula Cahans Cagiery		
50. Nauly Nauli	}	H. H.	87. Maria Thieni Curaurer	}	Curauv
51. Anna Nauli			88. Haus Curauvo		
52. Nera Nauli	}	Stoffels	89. Eülscha Curauvo	}	Aus der
53. Cory Say			90. Ursula Curauvo		
54. Hans Say	}	Aus des	91. Maria Curauvo	}	Frauen
55. Uri Say			92. Prader Reget Bischy		
56. Gori Sohns	}	Goris Haus	93. Anna Michael	}	Aus des
57. Thieni Bargün alt			94. Moretzi Michel		
58. Maria Bargün	}	Aus Maria	95. Anna Michel Pitschen	}	Kalgerer
59. Elsi Bargün			96. Moretzi Michel Pitschen		
60. Thieni Bargün	}	Schedlers	97. Thieni Michel Pitschen	}	Hus
61. Nesa Bargün			98. Barbara Michel		
			99. Des welschen Tochter		

100. Elsy Matheuro	} Aus des	135. Cuoret Hosang	} Aus des
Winzürner		Stephans	
101. Anna Winzürner	} Winzürner	137. Urschla Hosang	} Mattlis
102. Jöri Winzürner		Hus	
103. Jan Balzer-Mariett	} Aus des	139.	} Hus
104. Mathäus Balzer		Jan	
105. Balzer Balzer	} Mariett	der Weibel	} Aus des
106. Mengia Balzer		Hus	
107. Ursula Balzer	} Aus	142. Burgia Rig	} Urrichs
108. Anna Frantz		Hus	
109. Peter Frantz	} Aus	144. Maria Urry	} Ausmeines
110. Regina Frantz		Franze	
111. Thrina der Herr	} Hus	146. Crastin Rig	} Tscharner
Balzer Tochter		147. Englina Ballemeü	
112. Barbla Tomasch	} Aus des	148. Anna Fallera	} Aus Jan
Meringla		Casperelen	
113. Barbla Tomasch	} Tomasch	150. AAna Fallera	} Pitschen
Meringla		Hus	
114. Barbla Tomasch	} Hus	152. Ursula Jan Rudolff	} Hus
Goba		153. Clo Gess	
115. Maria Tomasch	} Aus des	154. Christ Gees	} Aus des
116. Jan Patzer		Hus	
117. Jakob Knecht	} Fendrich	156. Christ Gees	} Rudolff
118. Anna Dantz		Sébast	
119, 120. 2 andere	} PatzenHus	158. Barla	} Gees
Jungfrauen		159. Ursula a Chresta	
121. Bastian Bashadh			Ora la Cresta
122. Jan Bandy d. Mann	} Ausdem	160. Jan Ballermeü	} Aus
123. Urs. Bandy d. Frau		Hus	
124. Gretta Cagiery	} bey d?	162. Hans Curdet	} Dunom ?
125. Thortea von Prün		Monteir	
126. Thrina von Prün	} Aus des	164. Jeri Marekhurt	} Kagieris
127. Urry Schaller		Hus	
128. Jerjet der Alt	} Aus des	Hus beim Galtbrunnen	} Hus
129. Christ Matthier		Calven	
130. Patzernela	} Aus des	Realta ausFr. Rigelen	} Hus
131. Eülscha Tunatz		Hus	
132. Matthis Frauen	} Aus des	167. Melcher Rig	} Aus des
133. Barbla Hosang		Mattlis	
134. Urschli Hosang	} Hus	169. Thrina Rig	} Melchery
		170. Grettli Rrig	

171. Grettli Gyalt		211. Hans Musteiner	
172. Johannestimbries		212. Stina Janett	
173. Neasa		213. Trina Luzi	
174. Barbla Ragat		214. Elsi Ragat	} A. Andreien s. Haus
175. Mengia des Mr.	} Aus des Mr. Jorolio Hus	215. Thortea Farera	
176. Johannes Frau mit Kind			216. Jakob Patzen
177. Luring		217. Ursula Adam	
178. Marti		218. Pol Hosang	} Aus des Pol Hosang s. Hus
179. Anna		219. Barbla Hosang	
180. Clara		220. Mengia Hosang	
181. Zilgia		221. Zu Darvons 10 Personen	
182. Elsy			von Darvons
183. Mengia		222. Anna Gory des Lugi	} aus Luzi
184. Herr Durig Stuban		223. Battalia Jungfrau	} Bath Hus
185. Frau Ursula Nauli		224. des ein Knechtli	
186. Eva Stuban	} Aus dem	225. Luring Curano	
187. Durig Stuban			226. Moretzi Hosang
188. Geri Plasch Balzer	} Pfrund Hus	der Mann	Aus
189. Caspar Plasch Balzer			227. Bastian Hosang
190. Maria Plasch Balzer		228. Anna Cagiery	Hosang
191. Eva Plasch Balzer		seine Frau	s. Hus
192. Neasa Plasch Balzer		229. Mengia Hosang	
193. Hans Besly	} Aus des Bernels s. Hus	230. Anna Hosang	
194. Jakob Besly			231. Tuwiss Biett
195. Jon Besly		232. Jan Capol	Aus des
196. Urry Cagiery		233. Jan Lep	Duschen
197. Mengia Cagiery	} Aus des	234. Gretta Capol	} u. Stuppen Heuser
198. Maria Cagiery			
199. Hans „ d. Mann		236. Bastia Hosang	
200. Thoman Cagiery	} Hans la	237. Anna Vogte Ludwig	
201. Maria Cagiery des Hans			238. Trina Ragat
202. Cagierys Frau	} Mengia Haus	239. Prachels d. Tochter	} Aus des Thieni
203. Mengia Cagiery			
204. Eülscha Cagiery		241. Mattlena Raget	} Kagieris Hus
205. Bastian Hosang	} Aus Baslianen	242. Eine arme Frau mit 2 Kinder	
206. Elisabeth Hosang			244/46. 3 Kriegspersonen
207. Thrina Hosang	} Ro. Hosang s. Hus	247. Des Diss Lutzi	
208. Grettli Hosang			Bathalia Knecht
209. Christ Ragat	} Aus d. Baschl. Ragut s. Haus		
210. Eva Ragat			253 etc. Mehr aber nicht verzeichn.

NB. 1. Baul ei scret Hus-baul-Haus. 2. Ortographio: legire sco saviu.  
3. Essent la dumbraziun cheu muncusa, sche po il diember maneivel  
arrivar siu 400 personnas, sco sura scret.

A Schlans ha la pestilenza entschiet ils 21 September 1631 e fatg morir 80 persunas, sco pleivon cheu Rev. Wolfgang Liem da Trun ha nudau en el Rodel dils morts della pestilenza a Schlans:

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Ursula Marti Ali            | 32. Ursula Casper digl Melcher    |
| 2. Ursula Gon Muster           | 33. Luregn Hans Gallas            |
| 3. Mattis Paul Zutt            | 34. Michol Marti Ali              |
| 4. Albert Gon Muster           | 35. Tomasch Loregn Tomasch        |
| 5. Anna Gon Tumasch            | 36. Trina Paul Zutt               |
| 6. Martin Ali                  | 37. Anna Gon Dunau                |
| 7. Christ Bernard Clau Tieni   | 38. Hans Bernhard Clau Tieni      |
| 8. Gon Dunan                   | 39. Maria Balzer Wolfi            |
| 9. Christ digls Disch          | 40. Luregn Putschask              |
| 10. Barbara Patrutt Gon Caspar | 41. Bernard Clau Tieni            |
| 11. Maria Marti Ali            | 42. Gon Andrea                    |
| 12. Stina Gon Muster           | 43. Menga Plasch                  |
| 13. Madleina Padrut            | 44. Julscha Plasch                |
| 14. Gon Paul Flurin            | 45. Grieta Plasch                 |
| 15. Ursula Gon Muster          | 46. Anna Gion de Villa            |
| 16. Mengia digl Jungher        | 47. Telgia Paul Barclamiu         |
|                                | 48. Hans dil Junker Tschens       |
|                                | (de Capaul)                       |
| 17. Anna digl Paul Flurin      | 49. Barbara Peider Gon Hasper     |
| 18. Menga Plasch               | 50. Paul dil Jacum Tieni          |
| 19. Gretta Padrut Gon Caspar   | Schamun                           |
| 20. Melcher Bernard Gruber     | 51. Paul Barclamiu ad in siu ufon |
| 21. Caspar Bernard Clau Tiem   | 52. Balzer Wolfi                  |
| 22. Trina Marti Ali            | 53. Griatta Paul Zutt             |
| 23. Mengia Christ Albin        | 54. Ufon digl Risch Christ        |
| 24. Piader Gon Caspar          | 55. Anna Melcher Vigeili          |
| 25. Paul Zutt                  | 56. Jacum Disch Brincazi          |
| 26. Paul Flurin                | 57. Disch Brincazi                |
| 27. Trina Paul Flurin          | 58. Dus ufons digl Risch          |
| 28. Anna Gon Muster            | 59. Risch Chrest                  |
| 29. Muster Hans Fravi          | 60. Ursula Putschast              |
| de Axenstein                   | 61. Trina dil Jacum Tieni         |
| 30. Andreia Gon Luregn         | Schamun                           |
| 31. Preget Gon Luregn          | 62. Brincazi dil Disch Brincazi   |
|                                | 63. Luci Gon Sievi                |
|                                | 64. Anna Gon Paul Flurin          |
|                                | 65. Funria Risch Christet         |
|                                | 66. Barbara Luregn Padrutt        |
|                                | 67. Griata Christ dil Marti       |
|                                | 68. Mario Jacum Disch             |



- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| 69. Ursula de Lumbrein       | 74. AnnaChrist digl JuncherMarti |
| 70. Maria Clan Tieni         | 75. Junker Christ de Capaul      |
| 71. Fumitgasa Luregn Tumassh | 76. Anna Melcher Jac. Aliesch    |
| 72. Maria Casparisi          | 77. Trina Balsar Caspar          |
| 73. Luregn dil Paul Flurin   | 78. Dus ufons Gon de Villa       |

Co la pestilenza ei vegnida:

1. Si *Breil*: „A Breil ei vegniu, nua ei havevan bialastiva, ina veglia ed ha rugau per la murdiu. Tuts ein stai eri ed han mirau sin quella veglia curjosa. Ina matta hagi dau alla veglia ina bucada paun. Enstagl dir: Dieus paghi Nossadunna, hagi la veglia detg alla matta: „Quei ei tiu don, che ti has dau a mi quei paun“; allura seigi ella semènada entuorn per ir giuadora. Tut hagi lu viu, che la veglia eri cavorgia; davos eri ei nuot. Tementai hagian ei calau de saltar e seigian ir a casa. Gliauter di segi la matta, che havevi dau la bucada paun, morta della muria e pli tard tuts quels, ch' eran stai a biala stiva. A Breil sei vonzau mo paucs della muria e quels seigien lura i cun crusch a Nossadunnau. (?) Mintgin hagi catschau per memoria

<sup>1)</sup> Gubler scriva 1824 sul marcau Cuera:

Il marcau ei circumdaus cun mirs e foss e della Plesur, che flussegia meridionalmein spel mercau. Dalla Plesur naven ei erregiu canals, che meinan l'aua el marcau. Il mercau sez dumbra entgins respectabels edificis, dal reminent eis el stretgs e stgirs. Las casas ein buca erregidas tenor la medema fuorma entginas ein ord crapp, autras mo miez. Las stanzas ein stretgas e bassas ed il bia fulenadas en da glieut. Las pli paucas casas han secrets, che meinan en in agien foss, mo sepiarden en gassas stretgas tier biars lidimes, ch' ein piazzai avon ils nuegls e caschuneschan la stad, temps de gronda calira ina aria pestilenziala. Mo era las lavadiras dellas cuschinas vegnian manadas ora tras ils stalischeins sillas gassas.

Eun 1867 temps della Cholera deva ei plirs secrets, che vignevan duvrai da 2 oasas (Policia de sanadat Cuera Dr. Lorenz).

Fuva ei aschia ella Capitala e residenza dils signurs, oo stoveva ei bein ver ora silla tiara? Da cheu il sgarscheivel diember dellas febras della malaria, dat idiots, guttrus e cretins!

Con tgiunsch il sepigliar sa daventar: 1710 han schuldada Suevica suenter la battaglia de Pultava runau la pestilenza en Pommern, Polen. Suenter che tuts condrez cheu encunter eran restai senza effect, sch' eis ei vegniu ordinau en scadina visnenca cheu entuorn in miedi e las brevs stovevan vegnir tratgas tras ischiu ed il postilion a cavagl portava quellas entochen avon il marcau e deponeva lura ellas leu in ina truoca, dava ina enzena culla tiba e returnava, sinaquei ch' ils portabrevs de leu sappian vegnir per quelas retscheiver. (Stettiner Zeitung 1879.)

dil pelegrinadi ina clavella en la crusch. Quella crusch ei eun si Breil.“ (?)

2. Si *Ruschein* ei ina femna gronda, vestgida tut en ner vegnida e passada da miez di tras il vitg. Ella smanava in stupen fazolet alv. Quei di ei la muria rutt' ora en las casas, sper las qualas la femna en ner era passada.

Rätoromanische Chrestomattie. Bd. IV S. 977—1004. Dr. Decurtins:

Breil la crusch en carné veigl avon baselgia en sonterri cantonada occidentala (requintau 1875). Suentar che la muria ei stada tschessada, sche han ils avdons de Breil teniu ina procession e sil retuorn fabricau quella crusch, ella quala scadina persuna hagi catschau en ina clavella — quei sei tut quels che la muria hagi eun schau en veta.

A Medel-Surselva sei els uclauns Matergia, Druel e Casura mirrt ora tut tochen 2 femnas. Euncalura fuva la carezia da questas aschi pulpida, ch'ei vignevan buca perina det ir sur la medema pun vi per ir en baselgia e far oraziun (!), mo ina figieva in considerabel viadi per ir sur ina outra fun. Semigliont vegn eun raquintau d' autras visneuncas; denton ei probabel buc stau la munconza della pasch, sco pli tost la tema da figliar la mal-sogna.

Ils vignent suenter han probabel cheu sco en auters locs storschiu la verdat.

### Malcontente te regorda!

1585 ils 15 Uost ha la Nolla — quest plaid darriva da anugl (Widder) pugnar — caschunau grondius donn a Tusaun, Cazis, Sils, Fürstenau, Rodels e Tomil. La pestilenza ha cheu entschiet cun ilg onn ed ei serasada en passa 50 vitgs e caschunau la mort a varga 7000 persunas e sinquei ei suondau carischia e fomaz.

La fragmentala Reim-Chronic raquenta: Negin carstgaun seregorda d' ina primavera aschi tardiva senza pastg e senza bual; gl' entir meins Zercladur ha la biestga stoviu pitir nera fom, ed eun mai han las vaccas dau aschi pauc latg ellas alps. L' entira stat ei stau criu e freid ed il pauc garnezi, che fuva carschius era senza valleta. Ils 4 September ha stoviu vegnir scargau d' alp 1587 — Miseria.



